

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03295 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and to dispose at sea waste and other matter.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 19, 2002, to June 18, 2003.
4. *Loading Site(s)*:
 - (a) Weyerhaeuser Canada — New Westminster Lumber Division, at approximately 49°11.50' N, 122°57.20' W; and
 - (b) Weyerhaeuser Canada — Canadian White Pine Division, at approximately 49°12.10' N, 123°01.90' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the appropriate Marine Communications and Traffic Services Centre (MCTS) upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;
 - (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the traffic regulator will advise the bearing and distance to the site and advise when disposal can proceed; and
 - (iii) The vessel must inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
 7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge and disposal by bottom dump scow or end dumping.
 8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
 9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 40 000 m³.
 10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical of the approved loading site except logs and usable wood.
 11. *Requirements and Restrictions*:
 - 11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and ocean disposal will occur.
 - 11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site and carried on all towing vessels

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03295 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 juin 2002 au 18 juin 2003.
4. *Lieu(x) de chargement* :
 - a) Weyerhaeuser Canada — Division de sciage de New Westminster, à environ 49°11,50' N., 122°57,20' O.;
 - b) Weyerhaeuser Canada — Division canadienne de pin blanc, à environ 49°12,10' N., 123°01,90' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
 - (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
 - (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
 7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chalands à bascule ou à clapets.
 8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
 9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 40 000 m³.
 10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé à l'exception des billes et de bois utilisable.
 11. *Exigences et restrictions* :
 - 11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant toute activité de chargement ou d'immersion des dates prévues de chargement et d'immersion.
 - 11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver aux lieux de

and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

B. J. O'DONNELL
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[15-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06140 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 31, 2002, to October 28, 2002.

5. *Disposal Site(s)*: Miscou Harbour: Expanded area bounded by the following coordinates: 47°53.28' N, 64°30.89' W; 47°53.03' N, 64°31.93' W; 47°53.10' N, 64°31.39' W; 47°53.11' N, 64°31.39' W; all NAD83, as described in the modified site plan submitted to Environment Canada on March 27, 2002.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.11. Dredging and disposal will be permitted 24 hours per day from May 31 to June 30, 2002, using silt curtains, unless further testing requested by Environment Canada indicates that they are not necessary, and monitoring agreed to are done.

12.12. No dredging and disposal will be permitted from July 1, 2002, to August 31, 2002.

12.13. Dredging may commence on a 24-hour basis from September 1 to October 27, 2002.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[15-1-o]

chargement et à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
B. J. O'DONNELL

[15-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06140 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 mai 2002 au 28 octobre 2002.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Havre Miscou : Zone élargie bornée par les coordonnées suivantes : 47°53,28' N., 64°30,89' O.; 47°53,03' N., 64°31,93' O.; 47°53,10' N., 64°31,39' O.; 47°53,11' N., 64°31,39' O.; tous NAD83, tel qu'il est décrit sur le plan de site modifié soumis à Environnement Canada le 27 mars 2002.

12. *Exigences et restrictions* :

12.11. Les opérations de dragage et d'immersion seront permises jour et nuit du 31 mai au 30 juin 2002 en utilisant les filtres à limon, à moins que les échantillons additionnels demandés par Environnement Canada indiquent qu'ils ne sont pas requis, et que la surveillance convenue ait été exercée.

12.12. Les opérations de dragage et d'immersion ne seront pas permises entre le 1^{er} juillet et le 31 août 2002.

12.13. Le dragage peut être effectué jour et nuit du 1^{er} septembre au 27 octobre 2002.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[15-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06158 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 13, 2002, to May 12, 2003.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Pointe Sapin: 46°57.66' N, 64°49.84' W (NAD83) — Entrance channel, as described on the map dated March 2001, in support of the Ocean Disposal Application, March 2002;

(b) Cap Lumière: 46°40.27' N, 64°42.65' W (NAD83) — Entrance channel, as described on the map dated March 2001, in support of the Ocean Disposal Application, March 2002; and

(c) Chockpish: 46°34.97' N, 64°43.11' W (NAD83) — Entrance channel, as described on the map in support of the Ocean Disposal Application, March 2002.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Pointe Sapin: 46°57.62' N, 64°50.05' W (NAD83) — Disposal site, as described on the map dated March 2001, in support of the Ocean Disposal Application, March 2002;

(b) Cap Lumière: 46°40.14' N, 64°42.67' W (NAD83) — Disposal site, as described on the map dated March 2001, in support of the Ocean Disposal Application, March 2002; and

(c) Chockpish: 46°34.84' N, 64°43.09' W (NAD83) — Disposal site, as described on the map in support of the Ocean Disposal Application, March 2002.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Refer to the figures in drawings for each specific site found in the Ocean Disposal Application, March 2002.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 25 000 m³ place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of at least 80 percent sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee for each site provide an Activation Notice to the Department of the Environment at least three weeks prior to the commencement of the work at each site, indicating the dates when the dredging activity will be carried out. The Permittee will also post a notice of this work in a public area to advise local residents. The Environmental Protection Plan will also be submitted to the Department of the Environment for review before the dredging can commence. Once the project has been approved, it is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile),

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06158 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 13 mai 2002 au 12 mai 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Pointe Sapin : 46°57,66' N., 64°49,84' O. (NAD83) — Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte datée de mars 2001 soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

b) Cap Lumière : 46°40,27' N., 64°42,65' O. (NAD83) — Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte datée de mars 2001 soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

c) Chockpish : 46°34,97' N., 64°43,11' O. (NAD83) — Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Pointe Sapin : 46°57,62' N., 64°50,05' O. (NAD83) — Lieu d'immersion, tel qu'il est décrit sur la carte datée de mars 2001 soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

b) Cap Lumière : 46°40,14' N., 64°42,67' O. (NAD83) — Lieu d'immersion, tel qu'il est décrit sur la carte datée de mars 2001 soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

c) Chockpish : 46°34,84' N., 64°43,09' O. (NAD83) — Lieu d'immersion, tel qu'il est décrit sur la carte soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002.

6. *Parcours à suivre* : Consulter les diagrammes pour chaque lieu spécifié à la demande de permis, mars 2002.

7. *Matériel* : Drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 25 000 m³ mesure en place.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées d'au moins 80 p. 100 de sable.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit fournir au ministère de l'Environnement un avis d'activation pour chaque lieu au moins trois semaines avant le commencement du travail à chaque lieu, et indiquer les dates durant lesquelles les opérations de dragage seront effectuées. Le titulaire doit aussi afficher dans un endroit public un avis du travail qui sera effectué pour informer les résidents locaux. Le Plan de protection de l'environnement devra également être soumis au ministère de l'Environnement pour examen avant le début des opérations de dragage. Quand le projet aura été approuvé, le titulaire devra communiquer par écrit, télécopieur ou courrier électronique, avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage,

clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$5,875 shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 490-0705 (Facsimile), prior to November 6, 2002.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Marc Godin, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-7713 (Telephone), (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.7. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in the Environmental Protection Plan. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of the Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing approval to another person to conduct the dredging and disposal authorized by this permit, the Permittee shall submit by facsimile to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., a copy of the written approval.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[15-1-o]

45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 5 875 \$ doit être soumise à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 490-0705 (télécopieur), avant le 6 novembre 2002.

12.4. Des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Marc Godin, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-7713 (téléphone), (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de chaque opération de chargement effectuée dans le cadre du permis.

12.7. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation désignées dans le Plan de protection de l'environnement. Aucune modification des mesures d'atténuation ne sera autorisée sans l'approbation écrite de la Direction de la protection d'environnement du ministère de l'Environnement.

12.8. Une copie de ce permis, des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignés aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur, à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., au moins 24 heures après l'approbation pour une autre personne d'effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[15-1-o]